

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

19 octobre 2010

PROPOSITION DE LOI**visant la remise au travail des invalides
suite à une pathologie grave**(déposée par Mme Valérie De Bue et consorts)
_____**SOMMAIRE**

1. Résumé.....	3
2. Développements.....	4
3. Proposition de loi.....	8
4. Annexe.....	10

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

19 oktober 2010

WETSVOORSTEL**tot wedertewerkstelling van mensen
die invalide werden als gevolg
van een ernstige aandoening**(ingediend door mevrouw Valérie De Bue c.s.)
_____**INHOUD**

1. Samenvatting.....	3
2. Toelichting.....	4
3. Wetsvoorstel.....	8
4. Bijlage.....	11

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Certains travailleurs ayant été victimes de pathologies graves et désirant reprendre un travail se heurtent aux réticences des employeurs soumis à un risque majoré en matière de salaire garanti en cas de nouvelles incapacités; ces personnes étant susceptibles de s'absenter plus souvent pour cause de maladie, motivées par la continuation de traitement ou de rechutes.

Afin d'éluder cette difficulté, et d'ainsi favoriser la remise au travail de ces invalides, il est proposé de dispenser l'employeur d'une partie du paiement des salaires garantis en cas d'incapacité de ces travailleurs.

SAMENVATTING

Sommige werknemers die het slachtoffer werden van ernstige aandoeningen en opnieuw aan het werk willen, stuiten vaak op de terughoudendheid van de werkgevers. Die vrezen namelijk een verhoogd risico te lopen dat zij een gewaarborgd loon moeten uitbetalen mochten die mensen opnieuw arbeidsongeschikt worden: het gevaar bestaat immers dat zij, wegens hun vervolgbehandeling dan wel omdat ze opnieuw ziek worden, vaker afwezig zullen zijn wegens ziekte.

Teneinde die moeilijkheid weg te werken en aldus de wedertewerkstelling van die invaliden te bevorderen, wordt voorgesteld de werkgever vrij te stellen van het betalen van een deel van het gewaarborgd loon bij arbeidsongeschiktheid van die werknemers.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 0436/001.

La présente proposition de loi reprend, en l'adaptant, la proposition de loi DOC 51 0824/001.

En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident de travail, les travailleurs, ouvriers comme employés, peuvent bénéficier d'indemnités pour incapacité de travail à charge de l'assurance indemnités, ainsi qu'en dispose l'article 87 de la loi relative à l'assurance obligatoire soin de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994:

“Sans préjudice des dispositions de l'article 97, le titulaire visé à l'article 86, § 1^{er}, en état d'incapacité de travail telle qu'elle est définie à l'article 100, reçoit pour chaque jour ouvrable de la période d'un an prenant cours à la date de début de son incapacité de travail ou pour chaque jour de cette même période assimilé à un jour ouvrable par un règlement du comité de gestion du service des indemnités, une indemnité dite “indemnité d'incapacité primaire”, qui ne peut être inférieure à 55 % de la rémunération perdue”.

Cependant, l'article 92 de la même loi prévoit une possible période de carence au début de toute incapacité. Cette période de carence peut-être de 1 jour ouvrable au plus.

Le principe d'indemnisation ainsi défini supporte cependant une exception majeure, prévue par la loi relative aux contrats de travail du 3 juillet 1978. Cette disposition traite du salaire garanti tant aux employés qu'aux ouvriers à charge de l'employeur, en début d'incapacité, selon les modalités décrites aux articles 52, 70 et 71 de cette loi.

L'article 52 dispose: “En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle ou d'un accident autre qu'un accident de travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, l'ouvrier a droit, à charge de son employeur, à sa rémunération normale pendant une période de sept jours et pendant les sept jours suivants à 60 % de la partie de cette

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 0436/001.

Dit wetsvoorstel neemt, met een aantal aanpassingen, de tekst over van wetsvoorstel DOC 51 0824/001.

Bij arbeidsongeschiktheid als gevolg van een andere ziekte dan een beroepsziekte of van een ander ongeval dan een arbeidsongeval, hebben werknemers — arbeiders zowel als bedienden — recht op een uitkering wegens arbeidsongeschiktheid, die ten laste van de uitkeringsverzekering valt. Artikel 87 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bepaalt in dat verband immers het volgende:

“Onverminderd het bepaalde in artikel 97, ontvangt de in artikel 86, § 1, bedoelde gerechtigde die arbeidsongeschikt is als omschreven in artikel 100, over elke werkdag van een éénjarig tijdvak ingaande op de aanvangsdag van zijn arbeidsongeschiktheid, of over elke dag van datzelfde tijdvak die wordt gelijkgesteld met een werkdag door een verordening van het Beheerscomité van de Dienst uitkeringen, een uitkering “primaire ongeschiktheidsuitkering” genoemd, welke niet lager mag zijn dan 55 pct. van het gederfde loon;”.

Artikel 92 van diezelfde wet voorziet, bij de aanvang van elke periode van arbeidsongeschiktheid, evenwel in een mogelijke “carenstijd” die niet langer dan één werkdag mag duren.

Op dat aldus omschreven beginsel inzake uitkeringen, geldt evenwel één grote uitzondering, vervat in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Die bepaling heeft betrekking op het gewaarborgd loon ten laste van de werkgevers waarop zowel bedienden als arbeiders recht hebben bij de aanvang van hun arbeidsongeschiktheid. De concrete invulling van dat recht wordt omschreven in de artikelen 52, 70 en 71 van voormelde wet.

Zo bepaalt artikel 52: “In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, andere dan een beroepsziekte, of wegens ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, heeft de werkmans ten laste van zijn werkgever recht op zijn normaal loon gedurende een periode van zeven dagen en op 60 pct. van het gedeelte van dat loon dat de loongrens

rémunération qui ne dépasse pas le plafond pris en considération pour le calcul des prestations de l'assurance maladie-invalidité”.

Pour les employés, l'article 70 stipule que “L'employé engagé pour une durée indéterminée, pour une durée déterminée de trois mois au moins ou pour un travail nettement défini dont l'exécution requiert normalement une occupation de trois mois au moins, conserve le droit à sa rémunération pendant les 30 premiers jours d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident” et l'article 71 “L'employé engagé à l'essai, pour une durée déterminée de moins de trois mois ou pour un travail nettement défini dont l'exécution requiert normalement une occupation de moins de trois mois, a droit, en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle ou d'un accident autre qu'un accident de travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, a droit, à charge de son employeur, à sa rémunération pour une période de sept jours et pendant les sept jours suivants à 60 % de la partie de cette rémunération qui ne dépasse pas le plafond pris en considération pour le calcul des prestations de l'assurance maladie”.

En ce qui concerne l'ouvrier, l'article 3 de la convention collective de travail du 26 février 1979 ajoute à l'article 52 précité:

“En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle ou d'un accident autre qu'un accident de travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, l'ouvrier a droit à une indemnité à charge de l'employeur, calculée conformément aux modalités exposées ci-après sur une période de 23 jours calendrier qui suit la première période de sept jours visée à l'article 52, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail...”.

Il ressort de ces diverses dispositions que, de manière générale, l'employeur est tenu de payer au travailleur en incapacité de travail une rémunération garantie pendant une période déterminée. L'assurance maladie-invalidité (AMI) intervient en fait à l'échéance de cette période seulement dès lors que la rémunération garantie et l'indemnité AMI ne peuvent être cumulées (art. 103 de la loi coordonnée).

Dans le contexte de la recherche de travail ou de la reprise du travail après une incapacité, se pose le cas de travailleurs en incapacité suite à une maladie grave et qui souhaitent, après amélioration ou stabilisation de leur état de santé, reprendre un travail.

die in aanmerking komt voor de berekening van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering niet overschrijdt, (...)”.

Voor de bedienden schrijft artikel 70 het volgende voor: “De bediende die is aangeworven voor onbepaalde tijd, voor een bepaalde tijd van ten minste drie maanden of voor een duidelijk omschreven werk waarvan de uitvoering normaal een tewerkstelling van ten minste drie maanden vergt, behoudt het recht op zijn loon gedurende de eerste dertig dagen van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval.” Artikel 71 zegt daarover: “De bediende die is aangeworven op proef, voor een bepaalde tijd van minder dan drie maanden of voor een duidelijk omschreven werk waarvan de uitvoering normaal een tewerkstelling van minder dan drie maanden vergt, heeft recht, in geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte ander dan een beroepsziekte of wegens ongeval ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, op (...) zijn loon voor een periode van zeven dagen en op 60 pct. van het gedeelte van dat loon dat de loongrens die in aanmerking komt voor de berekening van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering niet overschrijdt, (...)”.

In verband met de arbeiders voegt artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 februari 1979 aan voormeld artikel 52 het volgende toe:

“In geval van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte andere dan een beroepsziekte, of van een ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval van of naar het werk, heeft de werkmans ten laste van de werkgever, recht op een vergoeding berekend overeenkomstig de hierna uiteengezette modaliteiten tijdens de periode van 23 kalenderdagen volgend op de eerste periode van 7 dagen zoals bedoeld bij artikel 52, § 1, lid 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. (...)”.

Blijkens die diverse bepalingen is de werkgever er in het algemeen toe verplicht de arbeidsongeschikte werknemer gedurende een bepaalde periode een gewaarborgd loon uit te betalen. De ziekte- en invaliditeitsverzekering (ZIV) treedt de facto pas in werking wanneer voormelde periode verstreken is, waarbij zij aangestipt dat het gewaarborgd loon niet met een ZIV-uitkering cumuleerbaar is (zie artikel 103 van de gecoördineerde wet).

Tegen die achtergrond moet de situatie worden bekeken van werknemers die als gevolg van een ernstige aandoening arbeidsongeschikt werden en opnieuw aan de slag willen nadat hun toestand erop verbeterd of hun gezondheidstoestand gestabiliseerd is.

Compte tenu des modalités de rémunération et d'indemnisation précitées, ces personnes constituent pour un employeur potentiel un risque particulier générant une certaine réticence à engager ces travailleurs relevant de maladies graves.

Il est en effet plausible que ces personnes, du fait des traitements poursuivis, ou d'éventuelles rechutes occasionnelles présentent des périodes d'incapacité plus fréquentes que la moyenne, générant ainsi une charge financière plus conséquente pour l'employeur tenu au paiement du salaire garanti.

Il apparaît que maints travailleurs, victimes de pathologies graves, demandeurs d'un emploi ou d'une reprise d'un emploi se heurtent à cette difficulté.

La proposition serait d'éluder cet obstacle en dispensant l'employeur d'une partie de la charge de salaire garanti dans leurs engagements de personnes ayant été victimes de pathologies graves ou confrontés à des travailleurs atteints d'affections graves. Il est donc prévu, que d'une part, l'assurance indemnités indemnise dès le premier jour le travailleur et d'autre part, que l'employeur ne prenne en charge que la différence entre le salaire garanti et l'indemnité versée par l'assurance indemnités.

Cette disposition aurait donc pour effet de favoriser l'emploi d'une catégorie de travailleurs méritants en encourageant leurs engagements par les employeurs.

Par ailleurs, l'assurance indemnités devra certes supporter une charge d'indemnisation accrue mais son bilan final ne pourra que profiter de la réinsertion professionnelle de ce type d'invalides.

Il va de soi que cette disposition ne pourrait s'appliquer à l'ensemble des invalides mais bien de manière sélective à certains types de pathologies graves telles que hématologiques, cardio-vasculaires, etc.

Il appartiendra au Roi de déterminer la nature des pathologies prises en compte et les modalités de la qualification des assurés concernés; cette procédure devrait se situer dans le cadre de la mission des médecins conseils des organismes assureurs.

Sur le plan légistique, il y a lieu d'adopter les dispositions précitées relatives aux contrôles du travail et

Gelet op voormelde nadere regels inzake de uitbetaling van bezoldigingen en uitkeringen, houden die werknemers voor een potentiële werkgever specifieke risico's in. Vandaar dat die werkgever niet meteen staat te springen om mensen die zwaar ziek geweest zijn, in dienst te nemen.

Het risico is immers niet denkbeeldig dat die mensen vaker dan gemiddeld voor bepaalde periodes arbeidsongeschikt zullen zijn omdat zij in vervolgbehandeling zijn of omdat ze af en toe eventueel opnieuw ziek worden. Aangezien de werkgever in dat geval verplicht is het gewaarborgd loon uit te betalen, houdt zulks voor hem dan ook aanzienlijke financiële meerkosten in.

Tal van werknemers die het slachtoffer werden van ernstige aandoeningen en werkzoekend zijn of hun vroegere baan opnieuw willen opnemen, blijken met die moeilijkheid te worden geconfronteerd.

Voorgesteld wordt dat beletsel te omzeilen door de werkgever gedeeltelijk vrij te stellen van de betaling van het gewaarborgde loon wanneer hij personen in dienst neemt die een ernstige aandoening hebben of hebben gehad. Aldus zou de werknemer vanaf de eerste dag een uitkering ontvangen van zijn uitkeringsverzekering, en zou de werkgever alleen nog het verschil tussen het gewaarborgde loon en de door de uitkeringsverzekering betaalde uitkering moeten bijpassen.

Aangezien die maatregel werkgevers zou stimuleren die categorie van verdienstelijke werknemers een baan aan te bieden, zou hij een positieve weerslag hebben op de werkgelegenheid van die groep.

Hoewel de massa van de door de uitkeringsverzekering betaalde uitkeringen ongetwijfeld zal toenemen, zal de herintreding van die groep invaliden de bedrijfsresultaten uiteindelijk ten goede komen.

Het spreekt vanzelf dat die maatregel niet zonder uitzondering op alle invaliden van toepassing kan zijn, maar slechts op een aantal geselecteerde personen die een welbepaalde ernstige aandoening achter de rug hebben, bijvoorbeeld van hematologische of cardiovasculaire aard.

De Koning moet bepalen welke aandoeningen in aanmerking zullen worden genomen, alsook de nadere kwalificatieregels ten aanzien van de betrokken verzekerden vastleggen. Die procedure zou moeten worden ingebed in het takenpakket van de adviserend geneesheren van de verzekeringsinstellingen.

Uit een wetgevingstechnisch oogpunt is het aangegeven de voormelde bepalingen inzake de controle op

aux conventions collectives en y insérant le concept de l'exception ainsi définie.

Dès lors que l'article 3 de la convention collective de travail du 26 février 1979 complète le dispositif de l'article 52 de la loi, il incombera au Roi de prendre toute mesure utile pour modifier le texte de la convention en accord avec la lettre et l'objectif de la présente proposition.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

La loi sur les contrats de travail prévoyant diverses exceptions à l'obligation de salaire garanti, l'occurrence de "la personne atteinte d'une affection dont il est reconnu qu'elle peut entraîner de fréquentes périodes d'incapacité de travail", est ajoutée aux dites exceptions, l'employeur ne prenant en charge que la différence entre le salaire garanti et l'indemnité versée par l'assurance indemnités.

Compte tenu de l'aspect médical en cause et de la qualité d'assuré indemnisé habituel à semblable occurrence, il est proposé que le médecin conseil soit le juge de la qualification en question.

Dès lors que la proposition vise une catégorie d'invalidité spécifique et relativement exceptionnel, il importe que les critères médicaux en soient spécifiés et déterminés par le Roi, ainsi que les procédures propres à cette sélection et aux modalités d'engagements de ces travailleurs.

Art. 3

Cet article est le pendant de l'article 2 en ce qui concerne les employés.

Valérie DE BUE (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
David CLARINVAL (MR)

het werk en de collectieve arbeidsovereenkomsten aan te nemen en er het concept van de aldus gedefinieerde uitzonderingsgevallen aan toe te voegen.

Aangezien artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 februari 1979 een aanvulling is op het bepalend gedeelte van artikel 52 van de wet, komt het de Koning toe de maatregelen te nemen die vereist zijn om de tekst van de overeenkomst te wijzigen en in overeenstemming te brengen met de letter en de doelstelling van dit wetsvoorstel.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Art. 2

Aangezien de wet betreffende de arbeidsovereenkomsten voorziet in diverse uitzonderingen op de verplichte betaling van het gewaarborgde loon, wordt het geval van de "persoon met een aandoening waarvan erkend wordt dat ze kan leiden tot frequente periodes van arbeidsongeschiktheid", toegevoegd aan de voormelde uitzonderingen. De werkgever neemt slechts het verschil tussen het gewaarborgde loon en de door de uitkeringsverzekering betaalde uitkering voor zijn rekening.

Op grond van het medische aspect van die gevallen en het feit dat een verzekerde in soortgelijke gevallen een uitkering ontvangt, wordt voorgesteld de adviserend geneesheer te belasten met de kwalificatie terzake.

Aangezien dit wetsvoorstel een welbepaalde en relatief uitzonderlijke categorie van invaliden beoogt, is het van belang dat de medische criteria, de selectieprocedure en de nadere regels voor de aanwerving van die werknemers duidelijk worden omschreven en vastgesteld door de Koning.

Art. 3

Dit artikel is de tegenhanger van artikel 2 wat de bedienden betreft.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 52, § 3, de la loi relative au contrat de travail du 3 juillet 1978 est complété par un point 3° rédigé comme suit:

“3° qui, ayant été victime d'une affection dont il est reconnu qu'elle peut entraîner de fréquentes périodes d'incapacité de travail, désire reprendre le travail, avec l'accord du médecin conseil de son organisme assureur. Le médecin conseil détermine la qualité de l'ouvrier appartenant à cette catégorie selon les critères et les modalités à déterminer par le Roi. Dans ce cas, l'ouvrier perçoit, à charge de son employeur, la différence entre sa rémunération normale, définie à l'article 52, § 1^{er}, et l'indemnité versée en application de l'article 87 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.”.

Art. 3

L'article 73, § 2, de la même loi est complété comme suit:

“c) qui, ayant été victime d'une affection dont il est reconnu qu'elle peut entraîner de fréquentes périodes d'incapacité de travail, désire reprendre le travail avec l'accord du médecin conseil de son organisme assureur. Le médecin conseil détermine la qualité de l'employé appartenant à cette catégorie selon les critères et les

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 52, § 3, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, wordt aangevuld met een punt 3°, luidend als volgt:

“3° die na een aandoening waarvan erkend wordt dat ze kan leiden tot frequente periodes van arbeidsongeschiktheid, het werk wil hervatten, met de toestemming van de adviserend geneesheer van zijn verzekeringsinstelling. De adviserend geneesheer bepaalt de hoedanigheid van de arbeider die tot die categorie behoort op grond van de door de Koning te bepalen criteria en nadere regels. In dat geval ontvangt de arbeider van zijn werkgever het verschil tussen zijn normale loon, bepaald bij artikel 52, § 1, en de uitkering die hem wordt betaald met toepassing van artikel 87 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.”.

Art. 3

Artikel 73, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

“c) die na een aandoening waarvan erkend wordt dat ze kan leiden tot frequente periodes van arbeidsongeschiktheid het werk wil hervatten, met de toestemming van de adviserend geneesheer van zijn verzekeringsinstelling. De adviserend geneesheer bepaalt de hoedanigheid van de bediende die tot die categorie behoort

modalités à déterminer par le Roi. Dans ce cas, l'employé perçoit, à charge de son employeur, la différence entre sa rémunération, définie aux articles 70 et 71 et l'indemnité versée en application de l'article 87 de la loi relative à l'assurance obligatoire soin de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.”.

28 août 2010

Valérie DE BUE (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)
Jacqueline GALANT (MR)
David CLARINVAL (MR)

op grond van de door de Koning te bepalen criteria en nadere regels. In dat geval ontvangt de bediende van zijn werkgever het verschil tussen zijn normale loon, bepaald bij de artikelen 70 en 71, en de uitkering die hem wordt betaald met toepassing van artikel 87 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.”.

28 augustus 2010

TEXTE DE BASE**Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail****Titre II. Le contrat de travail d'ouvrier****Chapitre II. Rémunération en cas de suspension de l'exécution du contrat****Art. 52**

§ 1^{er}. [En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, l'ouvrier a droit, à charge de son employeur, à sa rémunération normale pendant une période de sept jours et pendant les sept jours suivants à 60 % de la partie de cette rémunération qui ne dépasse pas le plafond pris en considération pour le calcul des prestations de l'assurance maladie-invalidité.]

Lorsque la durée de l'incapacité de travail n'atteint pas quatorze jours, le premier jour ouvrable de la période d'incapacité est un jour de carence; la période de salaire garanti prend cours le lendemain. Toutefois, lorsque l'employeur est tenu en application de l'article 27 au paiement de la rémunération pour la journée au cours de laquelle a débuté l'incapacité de travail, le jour de carence se situe le premier jour ouvrable qui suit tandis que la journée payée en application de l'article 27 est considérée comme le premier jour de la période de salaire garanti.]

[En cas de travail à temps partiel, le jour de carence est le premier jour d'incapacité de travail où le travailleur aurait normalement travaillé.]

[...]

Pour la détermination du jour de carence, le jour d'inactivité habituelle résultant de la répartition hebdomadaire du travail sur cinq jours n'est pas considéré comme jour ouvrable.

Le droit à la rémunération est subordonné à la condition que l'ouvrier soit demeuré sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins un mois.

Lorsque l'ouvrier atteint cette ancienneté[pendant la période de salaire garanti], il peut prétendre à la rémunération visée audit alinéa, pour les jours restants.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail****Titre II. Le contrat de travail d'ouvrier****Chapitre II. Rémunération en cas de suspension de l'exécution du contrat****Art. 52**

§ 1^{er}. [En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, l'ouvrier a droit, à charge de son employeur, à sa rémunération normale pendant une période de sept jours et pendant les sept jours suivants à 60 % de la partie de cette rémunération qui ne dépasse pas le plafond pris en considération pour le calcul des prestations de l'assurance maladie-invalidité.]

Lorsque la durée de l'incapacité de travail n'atteint pas quatorze jours, le premier jour ouvrable de la période d'incapacité est un jour de carence; la période de salaire garanti prend cours le lendemain. Toutefois, lorsque l'employeur est tenu en application de l'article 27 au paiement de la rémunération pour la journée au cours de laquelle a débuté l'incapacité de travail, le jour de carence se situe le premier jour ouvrable qui suit tandis que la journée payée en application de l'article 27 est considérée comme le premier jour de la période de salaire garanti.]

[En cas de travail à temps partiel, le jour de carence est le premier jour d'incapacité de travail où le travailleur aurait normalement travaillé.]

[...]

Pour la détermination du jour de carence, le jour d'inactivité habituelle résultant de la répartition hebdomadaire du travail sur cinq jours n'est pas considéré comme jour ouvrable.

Le droit à la rémunération est subordonné à la condition que l'ouvrier soit demeuré sans interruption au service de la même entreprise pendant au moins un mois.

Lorsque l'ouvrier atteint cette ancienneté[pendant la période de salaire garanti], il peut prétendre à la rémunération visée audit alinéa, pour les jours restants.

BASISTEKST**Wet van 3 juli 1978 betreffende de
arbeidsovereenkomsten****Titel II. De arbeidsovereenkomst voor
werklieden****Hoofdstuk II. Loonregeling bij schorsing van de
uitvoering van de overeenkomst****Art. 52**

§ 1. [In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, andere dan een beroepsziekte, of wegens een ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, heeft de werkmán ten laste van zijn werkgever, recht op zijn normaal loon gedurende een periode van zeven dagen en op 60 % van het gedeelte van dat loon dat de loongrens die in aanmerking komt voor de berekening van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering niet overschrijdt, gedurende de zeven daaropvolgende dagen.

Wanneer de arbeidsongeschiktheid geen veertien dagen duurt, is de eerste werkdag van de periode van arbeidsongeschiktheid een carensdag; de periode van gewaarborgd loon begint de volgende dag. Wanneer echter ter uitvoering van artikel 27 de werkgever het loon moet uitbetalen voor de dag waarop de arbeidsongeschiktheid een aanvang nam, is de carensdag de eerste volgende werkdag terwijl de dag betaald met toepassing van artikel 27 beschouwd wordt als de eerste dag van de periode van gewaarborgd loon.]

[Bij deeltijdse arbeid is de carensdag de eerste dag van arbeidsongeschiktheid waarop de werknemer normaal zou hebben gewerkt.]

Voor de vaststelling van de carensdag wordt de gewone rustdag, die het gevolg is van de verdeling van de wekelijkse arbeid over vijf dagen, niet als een werkdag beschouwd.

Het recht op loon gaat in wanneer de werkmán zonder onderbreking gedurende ten minste één maand in dienst van dezelfde onderneming is gebleven.

Wanneer de werkmán de anciënniteit bereikt tijdens [de periode van gewaarborgd loon], kan hij op het in het eerste lid bedoelde loon aanspraak maken voor de overblijvende dagen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 3 juli 1978 betreffende de
arbeidsovereenkomsten****Titel II. De arbeidsovereenkomst voor
werklieden****Hoofdstuk II. Loonregeling bij schorsing van de
uitvoering van de overeenkomst****Art. 52**

§ 1. [In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, andere dan een beroepsziekte, of wegens een ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, heeft de werkmán ten laste van zijn werkgever, recht op zijn normaal loon gedurende een periode van zeven dagen en op 60 % van het gedeelte van dat loon dat de loongrens die in aanmerking komt voor de berekening van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering niet overschrijdt, gedurende de zeven daaropvolgende dagen.

Wanneer de arbeidsongeschiktheid geen veertien dagen duurt, is de eerste werkdag van de periode van arbeidsongeschiktheid een carensdag; de periode van gewaarborgd loon begint de volgende dag. Wanneer echter ter uitvoering van artikel 27 de werkgever het loon moet uitbetalen voor de dag waarop de arbeidsongeschiktheid een aanvang nam, is de carensdag de eerste volgende werkdag terwijl de dag betaald met toepassing van artikel 27 beschouwd wordt als de eerste dag van de periode van gewaarborgd loon.]

[Bij deeltijdse arbeid is de carensdag de eerste dag van arbeidsongeschiktheid waarop de werknemer normaal zou hebben gewerkt.]

[...]

Voor de vaststelling van de carensdag wordt de gewone rustdag, die het gevolg is van de verdeling van de wekelijkse arbeid over vijf dagen, niet als een werkdag beschouwd.

Het recht op loon gaat in wanneer de werkmán zonder onderbreking gedurende ten minste één maand in dienst van dezelfde onderneming is gebleven.

Wanneer de werkmán de anciënniteit bereikt tijdens [de periode van gewaarborgd loon], kan hij op het in het eerste lid bedoelde loon aanspraak maken voor de overblijvende dagen.

§ 2. La rémunération visée au § 1^{er} n'est pas due une nouvelle fois lorsqu'une nouvelle incapacité de travail survient dans les quatorze premiers jours qui suivent la fin d'une période d'incapacité de travail ayant donné lieu au paiement de la rémunération prévue au § 1^{er}.

Toutefois, la rémunération visée au § 1^{er} est due:

1° pour la partie de la période de [quatorze] jours restant à courir, si la première période d'incapacité de travail n'a pas donné lieu au paiement de la rémunération prévue au § 1^{er} durant une période de [quatorze] jours;

2° lorsque l'ouvrier établit par un certificat médical que cette nouvelle incapacité de travail est due à une autre maladie ou à un autre accident.

§ 3. La rémunération visée au § 1^{er} n'est pas due à l'ouvrier:

1° qui a été accidenté à l'occasion d'un exercice physique pratiqué au cours d'une compétition ou exhibition sportive pour lesquelles l'organisateur perçoit un droit d'entrée et pour lesquelles les participants reçoivent une rémunération sous quelque forme que ce soit;

2° dont l'incapacité de travail trouve sa source dans une faute grave qu'il a commise.

§ 4. L'employeur dispose contre les tiers responsables de l'accident visé au § 1^{er}, d'une action en remboursement de la rémunération payée à la victime et des cotisations sociales auxquelles l'employeur est tenu par la loi ou par une convention individuelle ou collective de travail.

§ 2. La rémunération visée au § 1^{er} n'est pas due une nouvelle fois lorsqu'une nouvelle incapacité de travail survient dans les quatorze premiers jours qui suivent la fin d'une période d'incapacité de travail ayant donné lieu au paiement de la rémunération prévue au § 1^{er}.

Toutefois, la rémunération visée au § 1^{er} est due:

1° pour la partie de la période de [quatorze] jours restant à courir, si la première période d'incapacité de travail n'a pas donné lieu au paiement de la rémunération prévue au § 1^{er} durant une période de [quatorze] jours;

2° lorsque l'ouvrier établit par un certificat médical que cette nouvelle incapacité de travail est due à une autre maladie ou à un autre accident.

§ 3. La rémunération visée au § 1^{er} n'est pas due à l'ouvrier:

1° qui a été accidenté à l'occasion d'un exercice physique pratiqué au cours d'une compétition ou exhibition sportive pour lesquelles l'organisateur perçoit un droit d'entrée et pour lesquelles les participants reçoivent une rémunération sous quelque forme que ce soit;

2° dont l'incapacité de travail trouve sa source dans une faute grave qu'il a commise;

3° qui ayant été victime d'une affection dont il est reconnu qu'elle peut entraîner de fréquentes périodes d'incapacité de travail, désire reprendre le travail, avec l'accord du médecin conseil de son organisme assureur. Le médecin conseil détermine la qualité de l'ouvrier appartenant à cette catégorie selon les critères et les modalités à déterminer par le Roi. Dans ce cas, l'ouvrier perçoit, à charge de son employeur, la différence entre sa rémunération normale, définie à l'article 52, § 1^{er}, et l'indemnité versée en application de l'article 87 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.¹

§ 4. L'employeur dispose contre les tiers responsables de l'accident visé au § 1^{er}, d'une action en remboursement de la rémunération payée à la victime et des cotisations sociales auxquelles l'employeur est tenu par la loi ou par une convention individuelle ou collective de travail.

¹ Art. 2.

§ 2. Het in § 1 bedoelde loon is niet opnieuw verschuldigd, wanneer zich een nieuwe arbeidsongeschiktheid voordoet binnen de eerste veertien dagen die volgen op het einde van de periode van arbeidsongeschiktheid welke aanleiding heeft gegeven tot de uitbetaling van het bij § 1 voorgeschreven loon.

Het in § 1 bedoelde loon is echter verschuldigd:

1° voor het nog te lopen gedeelte van de periode van [veertien] dagen, indien de eerste periode van arbeidsongeschiktheid geen aanleiding heeft gegeven tot de uitbetaling van het bij § 1 voorgeschreven loon gedurende een periode van [veertien] dagen;

2° wanneer de werkmán door middel van een geneeskundig getuigschrift bewijst dat deze nieuwe arbeidsongeschiktheid te wijten is aan een andere ziekte of aan een ander ongeval.

§ 3. Het in § 1 bedoelde loon is niet verschuldigd aan de werkmán:

1° die een ongeval heeft opgelopen naar aanleiding van een lichaamsoefening uitgevoerd tijdens een sportcompetitie of -exhibitie waarvoor de inrichter toegangsgeld ontvangt en waarvoor de deelnemers in om het even welke vorm een loon ontvangen;

2° wiens arbeidsongeschiktheid voortspuit uit een door hem gepleegde zware fout.

§ 4. De werkgever kan tegen derden die aansprakelijk zijn voor het in § 1 bedoelde ongeval, een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van het loon dat aan het slachtoffer werd betaald en van de sociale bijdragen waartoe de werkgever door de wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst is gehouden.

§ 2. Het in § 1 bedoelde loon is niet opnieuw verschuldigd, wanneer zich een nieuwe arbeidsongeschiktheid voordoet binnen de eerste veertien dagen die volgen op het einde van de periode van arbeidsongeschiktheid welke aanleiding heeft gegeven tot de uitbetaling van het bij § 1 voorgeschreven loon.

Het in § 1 bedoelde loon is echter verschuldigd:

1° voor het nog te lopen gedeelte van de periode van [veertien] dagen, indien de eerste periode van arbeidsongeschiktheid geen aanleiding heeft gegeven tot de uitbetaling van het bij § 1 voorgeschreven loon gedurende een periode van [veertien] dagen;

2° wanneer de werkmán door middel van een geneeskundig getuigschrift bewijst dat deze nieuwe arbeidsongeschiktheid te wijten is aan een andere ziekte of aan een ander ongeval.

§ 3. Het in § 1 bedoelde loon is niet verschuldigd aan de werkmán:

1° die een ongeval heeft opgelopen naar aanleiding van een lichaamsoefening uitgevoerd tijdens een sportcompetitie of -exhibitie waarvoor de inrichter toegangsgeld ontvangt en waarvoor de deelnemers in om het even welke vorm een loon ontvangen;

2° wiens arbeidsongeschiktheid voortspuit uit een door hem gepleegde zware fout;

3° die na een aandoening waarvan erkend wordt dat ze kan leiden tot frequente periodes van arbeidsongeschiktheid, het werk wil hervatten, met de toestemming van de adviserend geneesheer van zijn verzekeringsinstelling. De adviserend geneesheer bepaalt de hoedanigheid van de arbeider die tot die categorie behoort op grond van de door de Koning te bepalen criteria en nadere regels. In dat geval ontvangt de arbeider van zijn werkgever het verschil tussen zijn normale loon, bepaald bij artikel 52, § 1, en de uitkering die hem wordt betaald met toepassing van artikel 87 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.¹

§ 4. De werkgever kan tegen derden die aansprakelijk zijn voor het in § 1 bedoelde ongeval, een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van het loon dat aan het slachtoffer werd betaald en van de sociale bijdragen waartoe de werkgever door de wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst is gehouden.

¹ Art. 2.

Art. 53

Le Roi peut, après avis de la commission paritaire compétente et par arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1° modifier la durée de l'ancienneté prévue à l'article 52, § 1^{er}, dernier alinéa;

2° remplacer la condition d'ancienneté dans l'entreprise par d'autres conditions;

3° fixer les conditions supplémentaires à celles prévues par les articles 31 et 52.

La commission paritaire fait connaître son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est faite; à l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

Art. 54

§ 1^{er}. En cas d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, l'ouvrier a droit à la rémunération normale pendant une période de sept jours à compter du premier jour de l'incapacité de travail.

La journée de travail interrompue en raison d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, et payée à l'ouvrier accidenté ou malade en vertu de l'article 27, doit être considérée comme le premier jour de cette période.

§ 2. Par dérogation aux articles 22 et 25 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail et aux articles 34 et 35 des lois coordonnées du 3 juin 1970 relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, la société, la caisse d'assurance ou le Fonds des accidents du travail visé aux articles 49 et 58 de la loi sur les accidents du travail, ainsi que le Fonds des maladies professionnelles visé à l'article 4 desdites lois coordonnées du 3 juin 1970, sont tenus de verser à l'employeur les indemnités journalières dues à l'ouvrier pour la même période.

Dans ce cas, les cotisations prévues par l'article 43 de la loi du 10 avril 1971 précitée et par l'article 42 des lois coordonnées du 3 juin 1970 précitées ne sont pas dues.

Art. 53

Le Roi peut, après avis de la commission paritaire compétente et par arrêté délibéré en Conseil des ministres:

1° modifier la durée de l'ancienneté prévue à l'article 52, § 1^{er}, dernier alinéa;

2° remplacer la condition d'ancienneté dans l'entreprise par d'autres conditions;

3° fixer les conditions supplémentaires à celles prévues par les articles 31 et 52.

La commission paritaire fait connaître son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est faite; à l'expiration de ce délai, il pourra être passé outre.

Art. 54

§ 1^{er}. En cas d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, l'ouvrier a droit à la rémunération normale pendant une période de sept jours à compter du premier jour de l'incapacité de travail.

La journée de travail interrompue en raison d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, et payée à l'ouvrier accidenté ou malade en vertu de l'article 27, doit être considérée comme le premier jour de cette période.

§ 2. Par dérogation aux articles 22 et 25 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail et aux articles 34 et 35 des lois coordonnées du 3 juin 1970 relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, la société, la caisse d'assurance ou le Fonds des accidents du travail visé aux articles 49 et 58 de la loi sur les accidents du travail, ainsi que le Fonds des maladies professionnelles visé à l'article 4 desdites lois coordonnées du 3 juin 1970, sont tenus de verser à l'employeur les indemnités journalières dues à l'ouvrier pour la même période.

Dans ce cas, les cotisations prévues par l'article 43 de la loi du 10 avril 1971 précitée et par l'article 42 des lois coordonnées du 3 juin 1970 précitées ne sont pas dues.

Art. 53

De Koning kan, na advies van het bevoegde paritair comité en bij een in Ministerraad overlegd besluit:

1° de anciënniteit, bepaald bij artikel 52, § 1, laatste lid, wijzigen;

2° de voorwaarde van anciënniteit in de onderneming door andere voorwaarden vervangen;

3° bijkomende voorwaarden buiten die gesteld in de artikelen 31 en 52 opleggen.

Het paritair comité deelt zijn advies mede binnen twee maanden na verzoek daartoe; na het verstrijken van deze termijn mag een beslissing worden genomen.

Art. 54

§ 1. In geval van arbeidsongeschiktheid wegens een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk, of een beroepsziekte, heeft de werkmán recht op het normaal loon gedurende een periode van zeven dagen vanaf de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid.

De arbeidsdag die onderbroken wordt wegens een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk, of een beroepsziekte en die aan de door het ongeval getroffen of zieke werkmán uitbetaald wordt krachtens de bepalingen van artikel 27, moet worden beschouwd als de eerste dag van deze periode.

§ 2. In afwijking van de artikelen 22 en 25 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 en van de artikelen 34 en 35 van de gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, zijn de in de artikelen 49 en 58 van de arbeidsongevallenwet bedoelde maatschappij, verzekeringskas of het Fonds voor Arbeidsongevallen, alsmede het in artikel 4 van genoemde gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 bedoelde Fonds voor de Beroepsziekten ertoe gehouden de dagelijkse vergoedingen, die aan de werkmán verschuldigd zijn, voor dezelfde periode aan de werkgever te storten.

In dat geval zijn de in artikel 43 van de voormelde wet van 10 april 1971 en in artikel 42 van de voormelde gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 bedoelde bijdragen, niet verschuldigd.

Art. 53

De Koning kan, na advies van het bevoegde paritair comité en bij een in Ministerraad overlegd besluit:

1° de anciënniteit, bepaald bij artikel 52, § 1, laatste lid, wijzigen;

2° de voorwaarde van anciënniteit in de onderneming door andere voorwaarden vervangen;

3° bijkomende voorwaarden buiten die gesteld in de artikelen 31 en 52 opleggen.

Het paritair comité deelt zijn advies mede binnen twee maanden na verzoek daartoe; na het verstrijken van deze termijn mag een beslissing worden genomen.

Art. 54

§ 1. In geval van arbeidsongeschiktheid wegens een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk, of een beroepsziekte, heeft de werkmán recht op het normaal loon gedurende een periode van zeven dagen vanaf de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid.

De arbeidsdag die onderbroken wordt wegens een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk, of een beroepsziekte en die aan de door het ongeval getroffen of zieke werkmán uitbetaald wordt krachtens de bepalingen van artikel 27, moet worden beschouwd als de eerste dag van deze periode.

§ 2. In afwijking van de artikelen 22 en 25 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 en van de artikelen 34 en 35 van de gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, zijn de in de artikelen 49 en 58 van de arbeidsongevallenwet bedoelde maatschappij, verzekeringskas of het Fonds voor Arbeidsongevallen, alsmede het in artikel 4 van genoemde gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 bedoelde Fonds voor de Beroepsziekten ertoe gehouden de dagelijkse vergoedingen, die aan de werkmán verschuldigd zijn, voor dezelfde periode aan de werkgever te storten.

In dat geval zijn de in artikel 43 van de voormelde wet van 10 april 1971 en in artikel 42 van de voormelde gecoördineerde wetten van 3 juni 1970 bedoelde bijdragen, niet verschuldigd.

L'employeur est tenu de verser à l'ouvrier les indemnités journalières afférentes soit aux journées d'inactivité habituelle de l'entreprise, soit aux journées de suspension de l'exécution du contrat en application de l'article 50 ou de l'article 51.

Les indemnités visées à l'alinéa précédent sont assimilées à une rémunération pour l'application des dispositions relatives à la sécurité sociale.

§ 3. Le montant total de la rémunération et des indemnités journalières dû par l'employeur à l'ouvrier accidenté ou malade, en application des dispositions du présent article, ne peut dépasser le montant de la rémunération auquel cet ouvrier peut normalement prétendre pour des prestations afférentes à une période de sept jours.

§ 4. L'employeur dispose contre les tiers responsables de l'accident ou de la maladie visés au § 1^{er} d'une action en remboursement de la rémunération payée à la victime et des cotisations sociales auxquelles l'employeur est tenu par la loi ou en vertu d'une convention individuelle ou collective de travail.

Art. 55

[En cas d'incapacité de travail de l'ouvrière résultant de la grossesse ou de l'accouchement en dehors des périodes fixées à l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les dispositions de l'article 52 sont applicables.]

Titre III. Le contrat de travail d'employé

Chapitre II. Rémunération en cas de suspension de l'exécution du contrat

Art. 70

L'employé engagé pour une durée indéterminée, pour une durée déterminée de trois mois au moins ou pour un travail nettement défini dont l'exécution requiert normalement une occupation de trois mois au moins, conserve le droit à sa rémunération pendant les trente premiers jours d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident.

L'employeur est tenu de verser à l'ouvrier les indemnités journalières afférentes soit aux journées d'inactivité habituelle de l'entreprise, soit aux journées de suspension de l'exécution du contrat en application de l'article 50 ou de l'article 51.

Les indemnités visées à l'alinéa précédent sont assimilées à une rémunération pour l'application des dispositions relatives à la sécurité sociale.

§ 3. Le montant total de la rémunération et des indemnités journalières dû par l'employeur à l'ouvrier accidenté ou malade, en application des dispositions du présent article, ne peut dépasser le montant de la rémunération auquel cet ouvrier peut normalement prétendre pour des prestations afférentes à une période de sept jours.

§ 4. L'employeur dispose contre les tiers responsables de l'accident ou de la maladie visés au § 1^{er} d'une action en remboursement de la rémunération payée à la victime et des cotisations sociales auxquelles l'employeur est tenu par la loi ou en vertu d'une convention individuelle ou collective de travail.

Art. 55

[En cas d'incapacité de travail de l'ouvrière résultant de la grossesse ou de l'accouchement en dehors des périodes fixées à l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les dispositions de l'article 52 sont applicables.]

Titre III. Le contrat de travail d'employé

Chapitre II. Rémunération en cas de suspension de l'exécution du contrat

Art. 70

L'employé engagé pour une durée indéterminée, pour une durée déterminée de trois mois au moins ou pour un travail nettement défini dont l'exécution requiert normalement une occupation de trois mois au moins, conserve le droit à sa rémunération pendant les trente premiers jours d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident.

De werkgever is verplicht aan de werkmán de dagelijkse vergoedingen te storten die betrekking hebben hetzij op de dagen van gewone inactiviteit van de onderneming, hetzij op de dagen waarop de uitvoering van de overeenkomst bij toepassing van artikel 50 of 51 wordt geschorst.

De in het vorige lid bedoelde vergoedingen worden, voor de toepassing van de bepalingen betreffende de sociale zekerheid, met loon gelijkgesteld.

§ 3. Het totaal bedrag van het loon en van de dagelijkse vergoedingen, dat aan de door ongeval of ziekte getroffen werkmán door de werkgever is verschuldigd bij toepassing van dit artikel, mag het bedrag van het loon niet overschrijden waarop deze werkmán normaal aanspraak kan maken voor arbeidsprestaties met betrekking tot een periode van zeven dagen.

§ 4. De werkgever kan tegen derden die aansprakelijk zijn voor de in § 1 bedoelde ongeval of ziekte een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van het loon dat aan het slachtoffer werd betaald en van de sociale bijdragen waartoe de werkgever door de wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst is gehouden.

Art. 55

[Zo de werkster buiten de periodes van verlof of van arbeidsonderbreking vastgesteld bij artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 arbeidsongeschikt is ten gevolge van zwangerschap of bevalling, zijn de bepalingen van artikel 52 van toepassing.]

Titel III. De arbeidsovereenkomst voor bedienden

Hoofdstuk II. Loonregeling bij schorsing van de uitvoering van de overeenkomst

Art. 70

De bediende die is aangeworven voor onbepaalde tijd, voor een bepaalde tijd van ten minste drie maanden of voor een duidelijk omschreven werk waarvan de uitvoering normaal een tewerkstelling van ten minste drie maanden vergt, behoudt het recht op zijn loon gedurende de eerste dertig dagen van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval.

De werkgever is verplicht aan de werkmán de dagelijkse vergoedingen te storten die betrekking hebben hetzij op de dagen van gewone inactiviteit van de onderneming, hetzij op de dagen waarop de uitvoering van de overeenkomst bij toepassing van artikel 50 of 51 wordt geschorst.

De in het vorige lid bedoelde vergoedingen worden, voor de toepassing van de bepalingen betreffende de sociale zekerheid, met loon gelijkgesteld.

§ 3. Het totaal bedrag van het loon en van de dagelijkse vergoedingen, dat aan de door ongeval of ziekte getroffen werkmán door de werkgever is verschuldigd bij toepassing van dit artikel, mag het bedrag van het loon niet overschrijden waarop deze werkmán normaal aanspraak kan maken voor arbeidsprestaties met betrekking tot een periode van zeven dagen.

§ 4. De werkgever kan tegen derden die aansprakelijk zijn voor de in § 1 bedoelde ongeval of ziekte een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van het loon dat aan het slachtoffer werd betaald en van de sociale bijdragen waartoe de werkgever door de wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst is gehouden.

Art. 55

[Zo de werkster buiten de periodes van verlof of van arbeidsonderbreking vastgesteld bij artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 arbeidsongeschikt is ten gevolge van zwangerschap of bevalling, zijn de bepalingen van artikel 52 van toepassing.]

Titel III. De arbeidsovereenkomst voor bedienden

Hoofdstuk II. Loonregeling bij schorsing van de uitvoering van de overeenkomst

Art. 70

De bediende die is aangeworven voor onbepaalde tijd, voor een bepaalde tijd van ten minste drie maanden of voor een duidelijk omschreven werk waarvan de uitvoering normaal een tewerkstelling van ten minste drie maanden vergt, behoudt het recht op zijn loon gedurende de eerste dertig dagen van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval.

Art. 71

L'employé engagé à l'essai, pour une durée déterminée de moins de trois mois ou pour un travail nettement défini dont l'exécution requiert normalement une occupation de moins de trois mois, a droit, en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, à[...] sa rémunération pour une période de sept jours [et pendant les sept jours suivants à 60 % de la partie de cette rémunération qui ne dépasse pas le plafond pris en considération pour le calcul des prestations de l'assurance maladie-invalidité].

Les dispositions des articles 52, § 1^{er}, et 53 sont applicables à cette rémunération.

Art. 72

L'employé visé à l'article 71 a droit, en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie professionnelle, d'un accident de travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail, à[...] sa rémunération pour une période de sept jours à compter du premier jour de l'incapacité de travail.

La journée de travail interrompue en raison d'une maladie professionnelle, d'un accident du travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail et payée à l'employé en vertu des dispositions de l'article 27, doit être considérée comme le premier jour de cette période.

Les dispositions de l'article 54, § 2, alinéas 1^{er} et 2, sont applicables à cette rémunération.

Art. 73

§ 1^{er}. En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident de travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, la rémunération visée aux articles 70 et 71 n'est pas due une nouvelle fois lorsqu'une nouvelle incapacité de travail survient dans les quatorze premiers jours qui suivent la fin d'une période d'incapacité de travail ayant donné lieu au paiement de la rémunération prévue aux articles 70 et 71.

Toutefois, la rémunération visée aux articles 70 et 71 est due:

1° pour la partie de la période de trente ou de [quatorze] jours restant à courir si la première période d'incapacité de travail n'a pas donné lieu au paiement

Art. 71

L'employé engagé à l'essai, pour une durée déterminée de moins de trois mois ou pour un travail nettement défini dont l'exécution requiert normalement une occupation de moins de trois mois, a droit, en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou un accident survenu sur le chemin du travail, à[...] sa rémunération pour une période de sept jours [et pendant les sept jours suivants à 60 % de la partie de cette rémunération qui ne dépasse pas le plafond pris en considération pour le calcul des prestations de l'assurance maladie-invalidité].

Les dispositions des articles 52, § 1^{er}, et 53 sont applicables à cette rémunération.

Art. 72

L'employé visé à l'article 71 a droit, en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie professionnelle, d'un accident de travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail, à[...] sa rémunération pour une période de sept jours à compter du premier jour de l'incapacité de travail.

La journée de travail interrompue en raison d'une maladie professionnelle, d'un accident du travail ou d'un accident survenu sur le chemin du travail et payée à l'employé en vertu des dispositions de l'article 27, doit être considérée comme le premier jour de cette période.

Les dispositions de l'article 54, § 2, alinéas 1^{er} et 2, sont applicables à cette rémunération.

Art. 73

§ 1^{er}. En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident de travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, la rémunération visée aux articles 70 et 71 n'est pas due une nouvelle fois lorsqu'une nouvelle incapacité de travail survient dans les quatorze premiers jours qui suivent la fin d'une période d'incapacité de travail ayant donné lieu au paiement de la rémunération prévue aux articles 70 et 71.

Toutefois, la rémunération visée aux articles 70 et 71 est due:

1° pour la partie de la période de trente ou de [quatorze] jours restant à courir si la première période d'incapacité de travail n'a pas donné lieu au paiement

Art. 71

De bediende die is aangeworven op proef, voor een bepaalde tijd van minder dan drie maanden of voor een duidelijk omschreven werk waarvan de uitvoering normaal een tewerkstelling van minder dan drie maanden vergt, heeft recht, in geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte ander dan een beroepsziekte of wegens ongeval ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, op [...] zijn loon voor een periode van zeven dagen [en op 60 pct. van het gedeelte van dat loon dat de loongrens die in aanmerking komt voor de berekening van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsuitkering niet overschrijdt, gedurende de zeven daaropvolgende dagen].

De bepalingen van de artikelen 52, § 1 en 53 gelden voor dat loon.

Art. 72

De bediende als bedoeld in artikel 71 heeft, in geval van arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte, arbeidsongeval of ongeval op de weg naar of van het werk, recht op zijn [...] loon voor een periode van zeven dagen die aanvangt met de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid.

De arbeidsdag die onderbroken wordt wegens beroepsziekte, arbeidsongeval of ongeval op de weg naar of van het werk en die aan de bediende wordt uitbetaald krachtens de bepalingen van artikel 27, moet worden beschouwd als de eerste dag van die periode.

De bepalingen van artikel 54, § 2, eerste en tweede lid, gelden voor dat loon.

Art. 73

§ 1. In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, ander dan een beroepsziekte, of wegens ongeval, ander dan arbeidsongeval of een ongeval of de weg naar of van het werk, is het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon niet opnieuw verschuldigd als een nieuwe arbeidsongeschiktheid zich voordoet in de eerste veertien dagen na het einde van een periode van arbeidsongeschiktheid waarvoor het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon wordt betaald.

Het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon is echter verschuldigd:

1° voor het nog te lopen gedeelte van de periode van dertig of [veertien] dagen, als de eerste periode van arbeidsongeschiktheid geen aanleiding gaf tot betaling

Art. 71

De bediende die is aangeworven op proef, voor een bepaalde tijd van minder dan drie maanden of voor een duidelijk omschreven werk waarvan de uitvoering normaal een tewerkstelling van minder dan drie maanden vergt, heeft recht, in geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte ander dan een beroepsziekte of wegens ongeval ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, op [...] zijn loon voor een periode van zeven dagen [en op 60 pct. van het gedeelte van dat loon dat de loongrens die in aanmerking komt voor de berekening van de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsuitkering niet overschrijdt, gedurende de zeven daaropvolgende dagen].

De bepalingen van de artikelen 52, § 1 en 53 gelden voor dat loon.

Art. 72

De bediende als bedoeld in artikel 71 heeft, in geval van arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte, arbeidsongeval of ongeval op de weg naar of van het werk, recht op zijn [...] loon voor een periode van zeven dagen die aanvangt met de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid.

De arbeidsdag die onderbroken wordt wegens beroepsziekte, arbeidsongeval of ongeval op de weg naar of van het werk en die aan de bediende wordt uitbetaald krachtens de bepalingen van artikel 27, moet worden beschouwd als de eerste dag van die periode.

De bepalingen van artikel 54, § 2, eerste en tweede lid, gelden voor dat loon.

Art. 73

§ 1. In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte, ander dan een beroepsziekte, of wegens ongeval, ander dan arbeidsongeval of een ongeval of de weg naar of van het werk, is het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon niet opnieuw verschuldigd als een nieuwe arbeidsongeschiktheid zich voordoet in de eerste veertien dagen na het einde van een periode van arbeidsongeschiktheid waarvoor het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon wordt betaald.

Het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon is echter verschuldigd:

1° voor het nog te lopen gedeelte van de periode van dertig of [veertien] dagen, als de eerste periode van arbeidsongeschiktheid geen aanleiding gaf tot betaling

de la rémunération prévue aux articles 70 et 71 durant une période de trente ou de [quatorze] jours;

2° lorsque l'employé établit par un certificat médical que cette nouvelle incapacité de travail est due à une autre maladie ou à un autre accident.

§ 2. En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, la rémunération visée aux articles 70 et 71 n'est pas due à l'employé:

a) qui a été accidenté à l'occasion d'un exercice physique pratiqué au cours d'une compétition ou exhibition sportive pour lesquelles l'organisateur perçoit un droit d'entrée et pour lesquelles les participants reçoivent une rémunération sous quelque forme que ce soit;

b) dont l'incapacité de travail trouve sa source dans une faute grave qu'il a commise.

Art. 74

En cas d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, les dispositions de l'article 54, § 2, alinéas 1^{er} et 2, sont applicables à la rémunération à laquelle l'employé visé à l'article 70 a droit.

de la rémunération prévue aux articles 70 et 71 durant une période de trente ou de [quatorze] jours;

2° lorsque l'employé établit par un certificat médical que cette nouvelle incapacité de travail est due à une autre maladie ou à un autre accident.

§ 2. En cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident autre qu'un accident du travail ou qu'un accident survenu sur le chemin du travail, la rémunération visée aux articles 70 et 71 n'est pas due à l'employé:

a) qui a été accidenté à l'occasion d'un exercice physique pratiqué au cours d'une compétition ou exhibition sportive pour lesquelles l'organisateur perçoit un droit d'entrée et pour lesquelles les participants reçoivent une rémunération sous quelque forme que ce soit;

b) dont l'incapacité de travail trouve sa source dans une faute grave qu'il a commise;

c) qui, ayant été victime d'une pathologie lourde désire reprendre le travail avec l'accord du médecin conseil de son organisme assureur. Le médecin conseil détermine la qualité de l'employé appartenant à cette catégorie selon les critères et les modalités à déterminer par le Roi. Dans ce cas, l'employé perçoit, à charge de son employeur, la différence entre sa rémunération définie aux articles 70 et 71 et l'indemnité versée en application de l'article 87 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.²

Art. 74

En cas d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, les dispositions de l'article 54, § 2, alinéas 1^{er} et 2, sont applicables à la rémunération à laquelle l'employé visé à l'article 70 a droit.

² Art. 3.

van het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon tijdens de periode van dertig of [veertien] dagen;

2° als de bediende een geneeskundig getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat de nieuwe arbeidsongeschiktheid aan een andere ziekte of een ander ongeval is te wijten.

§ 2. In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte ander dan een beroepsziekte, of wegens ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, is het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon niet verschuldigd aan de bediende:

a) die een ongeval heeft opgelopen naar aanleiding van een lichaamsoefening uitgevoerd tijdens een sportcompetitie of -exhibitie waarvoor de inrichter toegangsgeld ontvangt en waarvoor de deelnemers in om het even welke vorm een loon ontvangen;

b) wiens arbeidsongeschiktheid voortspuit uit een door hem gepleegde zware fout.

Art. 74

In geval van arbeidsongeschiktheid wegens een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk, of een beroepsziekte gelden de bepalingen van artikel 54, § 2, eerste en tweede lid, voor het loon waarop de bediende als bedoeld in artikel 70, recht heeft.

Art. 75

De werkgever kan tegen derden die aansprakelijk zijn voor de ongevallen, de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar of van het werk en de beroepsziekten, die een schorsing van de uitvoering van

van het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon tijdens de periode van dertig of [veertien] dagen;

2° als de bediende een geneeskundig getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat de nieuwe arbeidsongeschiktheid aan een andere ziekte of een ander ongeval is te wijten.

§ 2. In geval van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte ander dan een beroepsziekte, of wegens ongeval, ander dan een arbeidsongeval of een ongeval op de weg naar of van het werk, is het in de artikelen 70 en 71 bedoelde loon niet verschuldigd aan de bediende:

a) die een ongeval heeft opgelopen naar aanleiding van een lichaamsoefening uitgevoerd tijdens een sportcompetitie of -exhibitie waarvoor de inrichter toegangsgeld ontvangt en waarvoor de deelnemers in om het even welke vorm een loon ontvangen;

b) wiens arbeidsongeschiktheid voortspuit uit een door hem gepleegde zware fout;

c) die na een zware aandoening het werk wil hervatten, met de toestemming van de adviserend geneesheer van zijn verzekeringsinstelling. De adviserend geneesheer bepaalt de hoedanigheid van de bediende die tot die categorie behoort op grond van de door de Koning te bepalen criteria en nadere regels. In dat geval ontvangt de bediende van zijn werkgever het verschil tussen zijn normale loon, bepaald bij de artikelen 70 en 71, en de uitkering die hem wordt betaald met toepassing van artikel 87 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.²

Art. 74

In geval van arbeidsongeschiktheid wegens een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk, of een beroepsziekte gelden de bepalingen van artikel 54, § 2, eerste en tweede lid, voor het loon waarop de bediende als bedoeld in artikel 70, recht heeft.

Art. 75

De werkgever kan tegen derden die aansprakelijk zijn voor de ongevallen, de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar of van het werk en de beroepsziekten, die een schorsing van de uitvoering van de

² Art. 3.

de overeenkomst hebben veroorzaakt als bedoeld in de artikelen 70, 71 en 72, een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van het loon dat aan het slachtoffer is betaald en van de sociale bijdragen waartoe hij door de wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst is gehouden.

overeenkomst hebben veroorzaakt als bedoeld in de artikelen 70, 71 en 72, een rechtsvordering instellen tot terugbetaling van het loon dat aan het slachtoffer is betaald en van de sociale bijdragen waartoe hij door de wet of door een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst is gehouden.